

<<文白对照聊斋志异>>

图书基本信息

书名：<<文白对照聊斋志异>>

13位ISBN编号：9787506490535

10位ISBN编号：7506490536

出版时间：2012-11

出版时间：中国纺织出版社

作者：蒲松龄

页数：314

字数：337000

译者：《中华经典必读》编委会

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;文白对照聊斋志异&gt;&gt;

## 前言

《聊斋志异》是清代文学家蒲松龄创作的文言短篇小说集，以记述花妖、狐魅、鬼神等故事著称于世。

全书构思奇幻诡谲、叙事曲折曼妙、人物异彩纷呈、行文典雅隽永，堪称中国古典文言短篇小说的巅峰之作，正如清人倪鸿所评：“国朝小说家谈狐说鬼之书，以淄川蒲留仙松龄《聊斋志异》为第一。”

蒲松龄(1640—1715)，字留仙，一字剑臣，号柳泉居士，山东淄川县(今淄博市淄川区)蒲家庄人。他出身于一个没落的官僚地主家庭，19岁时以县、府、道三个第一考取秀才，名扬乡里，但之后参加乡试却屡考不中。

30岁以后，迫于生计，他开始设帐教书，同时备考应试。

直到71岁时，他才补了一个贡生，5年后辞世。

《聊斋志异》是蒲松龄“一生精力所聚”之书，他在40岁左右就已创作完成，之后仍不断进行增补和修改，使其更趋完善。

因蒲松龄生前家境贫困，《聊斋志异》多以抄本形式流传，直到乾隆三十一年(1766年)才刊刻行世。

《聊斋志异》共12卷，收录短篇文言小说491篇。

全书题材广泛，内容丰富，举凡天上人间、域内海外、官场民间的怪谈异事、山川草木、鸟兽鱼虫、精灵鬼怪的荒诞奇幻，都包罗在内。

全书中数量最多、描写最精彩的，就是那些刻画人神、人怪、人鬼之间的婚姻爱情故事的篇章。

这些作品借助浪漫主义构想，赋予青年男女极大的恋爱自由。

《香玉》中黄生爱上了白牡丹花妖香玉，但花不幸被人移去，他日日临穴哭吊，花神为之感动，香玉得以复生；《连城》写连城和乔生相爱，为争取婚姻自由进行了曲折离奇的斗争，最终二人在阴间相逢并还魂复生结为夫妻。

这些感人至深的爱情篇章，大都赞同男女青年自媒自主，尊重自然本性、呼唤真情，对传统礼教中的“灭人欲”持否定态度，体现出蒲松龄高人一等的进步思想和审美情操。

《聊斋志异》在内容上虽然是谈狐说鬼，但其背景思想却与现实生活密切相关，折射出特定时代的社会矛盾和普通民众的切身感受。

清初人民饱经战争劫难，明末的“齐地大乱”、“济南大劫”，清初的“三藩之乱”、“谢迁之变”……《聊斋志异》在触及这些战乱的同时，对受害人民寄予了深切的同情，对封建社会进行了深刻的批判；在那个时代，统治阶级残酷腐败，地方豪绅横行乡里，下层人民含冤莫伸，《聊斋志异》对这些现象进行了无情的揭露和锋利的剖析，“刺贪刺虐入骨三分”；明清两代以八股取士，蒲松龄才华横溢，但一生应举却屡屡失败，在《聊斋志异》中，他不由以嬉笑怒骂之笔讥讽科举的弊端与丑恶，表达自己的怆然悲愤之情。

正如蒲松龄在《聊斋自志》中说：“集腋为裘，妄续幽冥之录；浮白载笔，仅成孤愤之书。

寄托如此，亦足悲矣！”

通观《聊斋志异》，人物形象千姿百态、各具风采，或是妩媚多姿的狐妖鬼魅，或是热烈痴情的少年书生，或是清新飘逸的神仙道士。

其中，尤以女性人物形象最为生动丰满、栩栩如生：洒脱的娇娜，天真的婴宁，活泼的小谢……她们人各一面，绝非世俗女子所能比拟，虽然只是作者创造的理想人物，但却真实可信、深入人心。

《聊斋志异》艺术魅力的根源，主要在于其一书兼两体的表现形式，鲁迅称之为“用传奇法，而以志怪”，即用传奇的笔法表现怪异的内容。

《聊斋志异》在叙述怪异方面不满足于简单的搜奇述异，而是借狐鬼抒发胸臆，寄托理想；另一方面，它进一步升华了传奇叙述婉转、描摹详细的表现方法，使意象更加奇幻丰富，情节更加诡谲曲折，描绘更加生动细腻。

这些高超的文学手法，不仅使《聊斋志异》达到了魏晋志怪和唐宋传奇无法企及的文学高度，也成就了其在中国文言小说史上独一无二、至高无上的文学地位。

本书精选了原著中的经典篇目，以张友鹤先生辑校的《聊斋志异会校会注会评本》为底本，并参考其他版本进行了整理，不仅保证了原文和译文的准确性，同时也注重提升译文的生动性，使得全书既

<<文白对照聊斋志异>>

具有学术的可靠性，又具有文学作品的可读性。

本书还辑录了清代《聊斋志异图咏》中的大量作品，绘图精美，贴近文字，可谓全书的画龙点睛之笔，希望能为读者带来轻松愉悦的阅读享受。

编者 2012年8月

## <<文白对照聊斋志异>>

### 内容概要

《聊斋志异》是清代文学家蒲松龄创作的文言短篇小说集，共12卷，收录短篇文言小说491篇。全书题材广泛，内容丰富，举凡天上人间、域内海外、官场民间的怪谈异事，山川草木、鸟兽鱼虫、精灵鬼怪的荒诞奇幻，都包罗其中。全书构思奇幻诡谲、叙事曲折曼妙、人物异彩纷呈、行文典雅隽永，堪称是中国古典文言短篇小说的巅峰之作。

<<文白对照聊斋志异>>

作者简介

作者：（清朝）蒲松龄 译者：《中华经典必读》编委会

<<文白对照聊斋志异>>

书籍目录

考城隍  
瞳人语  
画壁  
偷桃  
劳山道士  
娇娜  
妖术  
王成  
青凤  
画皮  
贾儿  
陆判  
婴宁  
聂小倩  
莲香  
阿宝  
口技  
红玉  
连锁  
夜叉国  
连城  
商三官  
雷曹  
罗刹海市  
公孙九娘  
促织  
续黄粱  
小猎犬  
辛十四娘  
鸦头  
伍秋月  
小谢  
向杲  
鸽异  
胡四娘  
阿绣  
小翠  
梦狼  
席方平  
瑞云  
葛巾  
书痴  
晚霞  
王者  
竹青

<<文白对照聊斋志异>>

香玉  
石清虚

## &lt;&lt;文白对照聊斋志异&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：插图：译文山西太原耿氏，以前是官宦世家，宅院宽阔宏伟。后来家势逐渐衰落，连绵成片的楼房瓦舍大多空废着不用。于是，发生了很多异乎寻常的怪事，大堂的门经常自开自关，家人经常在半夜被惊吓得一片喧哗。耿家老主人对此非常忧虑，于是搬到别墅去居住了，只留下一个老翁守门。从此，耿家的宅院更加荒落，人们经常会听到里面说笑唱歌和吹奏乐器的声音。耿家主人有个侄子名叫耿去病，性格狂放不羁。他嘱咐守门的老翁听见或看到什么，就马上跑去告诉他。有一天晚上，老翁看到楼上有灯光闪烁，就跑去告诉耿去病。耿去病想进去看看到底什么在作怪。老翁极力劝阻，他不听。耿去病原本就很熟悉屋内的门户通道，独自拨开蓬蒿，左转右拐地进了院子。他刚登上楼，还没看见什么奇怪的。穿过楼房再往后走，就听见有轻微的说话声。耿去病偷偷一看，看到屋内点着一对巨大的蜡烛，照得四周通明如同白天一样。一位头戴儒冠的老头面朝南而坐，一位老妇人坐在他的对面，两人都有四十多岁的样子。一位少年朝东坐着，有二十多岁的样子，右边坐着一位少女，刚刚十五六岁。桌上摆满了酒菜，四人正围坐着说笑。耿去病突然闯了进去，大笑着说：“一位不速之客来了！”屋里的人惊慌地奔逃躲避。只有老头出来呵斥道：“什么人闯入了人家的内室？”耿去病说：“这是我家的内室，您却把它占了。美酒自己饮，也不邀请一下主人，未免有点太吝啬了吧？”老头仔细看了看耿去病说：“你不是这家的主人。”耿去病说：“我是狂生耿去病，主人的侄子。”老头连忙致敬说：“久仰大名！”作揖请耿去病入座，唤家人换一桌酒肴，耿去病制止了他。老头就为耿去病斟酒。耿去病说：“我们是世交了，刚才在座的各位没必要回避，请他们一起来喝酒吧。”老头喊道：“孝儿！”不一会儿年轻人从外面进来。老头对耿去病说：“这是小儿。”孝儿行了个拱手礼坐下，耿去病大略询问了老头的家族姓氏。老头说道：“我叫义君，姓胡。”耿去病向来豪爽，谈笑风生，孝儿也风流倜傥，两人倾怀畅谈，意气相投，彼此都很钦慕喜欢。耿去病二十一岁，比孝儿年长两岁，就称他为弟。老头说：“听说你的祖父编纂过一部《涂山外传》，你知道吗？”耿去病回答说：“知道。”老头说：“我是涂山氏的后裔。自唐朝以来，家谱世系我还能记得，而五代以前的就失传了。希望能得到公子的指教。”耿去病就大略叙述了涂山女嫁给大禹并辅佐他治水的功劳，言谈间润色修饰，妙语如泉涌。老头听后大喜，对孝儿说道：“今日有幸听到许多从未听到的事情。公子也不是外人，可请你母亲和青凤一起来听听，也让她们知道我们祖上的功德。”孝儿便起身进了帷帐里面。



## <<文白对照聊斋志异>>

### 编辑推荐

《中华经典必读:文白对照聊斋志异》精选了原著中的经典篇目，以张友鹤先生辑校的《聊斋志异会校会注会评本》为底本，并参考其他版本进行了整理，不仅保证了原文和译文的准确性，同时也注重提升译文的生动性，使得全书既具有学术的可靠性，又具有文学作品的可读性。

《中华经典必读:文白对照聊斋志异》还辑录了清代《聊斋志异图咏》中的大量作品，绘图精美，贴近文字，可谓全书的画龙点睛之笔，希望能为读者带来轻松愉悦的阅读享受。

<<文白对照聊斋志异>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>